



フラ棒

Leçon 0

神戸 やあ、^{ベイベーターたち}新入生諸君、ご入学おめでとう！ 灰色の受験時代に終止符をうって、薔薇色の大学生ライフをおくろうじゃないか！ これぞまさに、薔薇色の人生 ^{ラ ヴィ アン ローズ}La vie en rose!! もちろん、吉川晃司の歌とかガンダムにでてくる工作艦のことじゃないぜ、ベイベーター！

松下 おやおや、ずいぶんと張り切ってるじゃありませんか、カンベくん

神戸 ちがいますよ、松下さん、なんど云ったらわかるんですか、ぼくは^{かんべたかし}神戸尊^{こうべぞん}じゃなくて、^{ジュニシハ マベール・ソシトモウシマズ}「わたしはコーベ・ソシともうします」。なんか、「ソシ」のところがフランス語の^{ノボモト}鼻母音ばいじゃないですか

松下 烏賊のことをフランス語で「アシジュポーン」とかいうのとおんなじですね

神戸 いや、そんな清水ミチコの古典的ネタといっしょにしないでください

松下 そして、警視庁特命係の松下左京です。残念ながら、パチモンとかいう指摘は受け付けられません

神戸 ところで、どうして松下さんがこんなところに出てくるんですか？ これはフランス語説明冊子なんですよ。松下さんはスコットランド・ヤードで研修したイギリス派でしょう？

松下 日本の警察制度は、日本警察の父とよばれる川路利良初代大警視、すなわち警視総監が、渡欧して視察したフランスの警察制度を手本につくられていますから

ね。ぼくたち警視庁の人間は、そもそもフランスと縁があるのです

神戸 そうでしたか

松下 それに、ぼくは、学生時代にはフランス語を履修してましたから

神戸 でも、フランス文学の単位おとしたそうじゃないですか

松下 あれは、フランス語の問題ではなくて、テーマとの相性の問題ですよ

神戸 おおかた、岸恵子風の女性の先生からの出題意図が読めなかったんでしょう。松下さんは女性が苦手そうですね

松下 そういう神戸くんこそ、得意なのは女性関係だけじゃなかったんですか？

神戸 ぼくは「美」全般について造詣が深いです。美しいものならなんだってぼくの範疇ですからね。藝術、ファッション、料理、女性……とくればフランスにきまってるじゃないですか！

松下 でしたら、ちょっとフランス語について教えていただけませんか？

神戸 もちろんですとも。まず、フランス語は、第1言語としているひとの数は7500万人程度で日本語より少ないですが、第2言語として話しているひとの数をいれると、世界中で約2億人が話す言語です

フラ棒（福島祥行）

松下 ほう、結構な数ですねえ

神戸 フランス語と関連のふかい地域をフランス語圏とよぶのですが、1970年に結成された「国際フランス語圏機構」オルガニザシヨン アンテルナシヨナル ド ラ フランコフォニー Organisation Internationale de la Francophonie という組織には、現在、世界 56 カ国地域のメンバーと 19 カ国のオブザーヴァーが加盟しているんです

松下 国連の加盟国が 192 ですから、約 40% ほどの規模になりますねえ

神戸 フランス語の話されている国々はワールドワイドで存在しています。たとえば、欧州ではベルギー、スイス、ルクセンブルク、北米ではカナダ、中米ではハイチ、南米では仏領ギアナ、アジアではラオス、カンボジア、南太平洋には仏領ポリネシア、そしてアフリカには、北アフリカ、西アフリカにたくさんのフランス語圏があります。ほら、これが国際フランス語圏機構加盟国・地域の地図ですよ

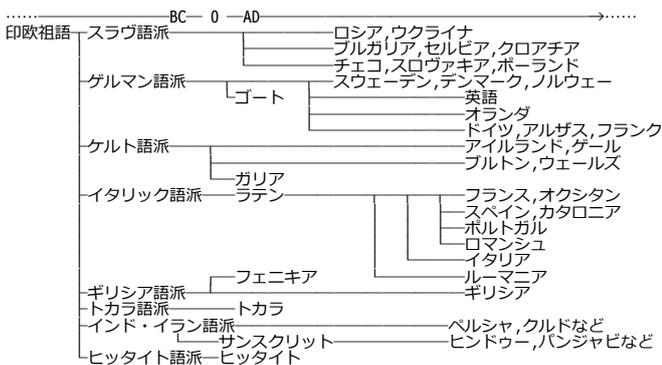


松下 なるほど、ヨーロッパ以外は、たいてい旧植民地ですね。帝国主義のたまものというわけですか

神戸 まあ、そりゃそうなんですけど……

松下 もちろんぼくが研修を受けた連合王国もそれで各地に英語を広めたんですがね

神戸 そうですよ。おつぎは、この表をみてください



松下 なるほど、言語の系統図ですか

神戸 このように、フランス語は、インド・ヨーロッパ語族のなかのイタリック語派で、古代ローマのことばだったラテン語の子孫です。現在でも、姉妹のイタリア語やスペイン語とはこんなに似ています

一杯の白ワイン	
フランス語	un vin blanc
イタリア語	un vino bianco
スペイン語	un vino blanco

松下 ですが、言語の系統図をみるかぎり、新入生のみなさんの大半が親しんできた英語にちかいは、ドイツ語のほうになりますね

神戸 ところがですね、松下さんなら先刻ご承知でしょうが、1066年の「ノルマンディ侵攻」ノルマン・コンクエストで、北仏ノルマンディの殿様が、イングランド王になってノルマン朝をひらいたわけです

松下 えへ。このとき、フランスからイギリスに移住した兵士が、あのディズニーの祖先だそうですよ。ノルマンディ地方の イズィニー Isigny 出身で、ロベール デイズィニー Robert d' Isigny というひとだったらしいですね

神戸 そのけっか、以後、1362年まで、300年ちかくにわたって、イングランドの公用語が北仏のフランス語になったわけです

松下 なるほど。それで、フランス語が英語に影響をあたえたというわけですか

神戸 はい。文法や発音にも影響をあたえてますが、とりわけ語彙については、現在でも、英単語の 30% は、フランス語から流入した語だそうです

松下 だから、ドイツ語よりも、フランス語に似ていると云いたいわけですね

神戸 1000年前の古い英語はドイツ語に似てたでしょうが、現在の英語は、ずいぶん変化してますから

松下 たしかに。わたしのいた連合王国ユナイテッド・キングダムの英語にくらべると、アメリカ合衆国の英語は、けっこう変化してる気がしますねえ

神戸 ついでにフランス語の歴史を語ると、17世紀にヴェルサイユ宮殿をつくったルイ 14世あたりから、西欧世界に睨みをきかせられるようになって、同時にフランス語も広まっていったわけですよ

松下 そういえば、1870年には、現在の北ドイツにあたるプロイセン王国のフリードリヒ 2世も『ドイツ文学

フラ棒 (福島祥行)

論』のなかで、「リスボンからペテルブルク、ストックホルムからナポリまで旅しても、フランス語を話せば、いたるところで理解してもらえると書いてますよ

神戸 さすが松下さん、そんなネタ、ふつうのひとはまったく知りませんよ

松下 しかも、この『ドイツ文学論』じたい、フランス語で書かれていますしね

神戸 そうなんです。1784年に、プロシア首都ベルリンのアカデミーも、「①なにが、フランスの言語をして、ヨーロッパの普遍語ならしめたのか？ ②なにゆえにフランス語は、その特権にあたいするのか？ ③フランス語はその普遍性を保ちつづけると推測できるか？」というお題の懸賞論文を募集しています

松下 それに応募して優勝したのがアントワヌ・ド・リヴァロルの「フランス語の普遍性について」でした

神戸 例の「明晰ならざるものはフランス語にあらず」
Ce qui n'est pas clair n'est pas français. という名
ス キ ネ バ クレール ネ バ フランセ
台詞が書いてあるのが、そいつですよ

松下 たしかに、当時は、フランス語がいまの英語のような地位をしめていたわけですね

神戸 ですから、外交会議なんかも、みなフランス語でやっていたわけですね。1714年、スペイン継承戦争の終戦条約として仏奥間で結ばれたラシュタット条約は、それまでの定番だったラテン語にかわって、フランス語で書かれました。その後、第1次世界大戦の講和条約である1919年のヴェルサイユ条約まで、200年間はフランス語が使われていたのです

松下 そして現在は、英語にその地位を奪われたと……



神戸 いや、現在でも、国連の作業語は英仏2言語ですし、欧州議会の公用語も英仏語ですよ。国際オリンピック委員会の第1言語はフランス語ですし、万国郵便

連合の公用語はフランス語だけです。それに、F1グランプリを主催する国際自動車連盟の名称は Fédération Internationale de l'Automobile というフランス語です

松下 あれは、本部がパリにありますからねえ

神戸 ついでにいうと、国際サッカー連盟 FIFA も、Fédération Internationale de Football Association というフランス語名の略称ですから

松下 あれは、本部がスイスでした

神戸 スイスの公用語は、仏独伊とラテン系のロマンシュ語ですから

松下 とはいっても、FIFAの本部があるチューリッヒは、ドイツ語圏の街なんですがね

神戸 それでもフランス語というところが、フランス語の偉大さですよ

松下 なるほど

神戸 そういえば、ウルトラマンに出てくる科学特捜隊も、本部はパリでした

松下 そういえば、ジャミラと戦う回「故郷は地球」のラストシーンで出てくるジャミラの墓碑銘は、フランス語ではありませんでしたか？

神戸 はい、こんなふうに書かれてました

À JAMILA (1960-1993)
ICI DORT
CE GUERRIER QUI S'EST
SACRIFIÉ EN QUÊTE D'IDÉAL
POUR L'HUMANITÉ AINSI QUE
POUR LE PROGRÈS
SCIENTIFIQUE

ジャミラへ
科学の進歩と人類のための理想の探求に身を捧げた戦士ここに眠る

松下 1993年の設定だったんですねえ、あれは

神戸 もしかして、科学特捜隊の公用語はフランス語だったんでしょうか？

松下 科学特捜隊の上部機関である国際科学警察機構がパリにおかれているという設定でしたからね。まあ、ウルトラマン放映時の1966から67年には、国際刑事警察機構 ICPO がパリにありましたから、それにあわせてたんでしょうけれど

神戸 1989年からは、フランス第2の都市圏であるリヨンに移転してますけどね。ちなみに、リヨン第3大学は、大阪市立大学の文学部と交換留学制度を締結しているんですよ

松下 しかし、あのときは、パリ本部から派遣されてきたアラン隊員が、怪獣化してしまったジャミラ抹殺指令

フラ棒（福島祥行）

を出しましたね

神戸 もとは人間だったのに、むごいハナシです

松下 1963年に、『ジャミラよ朝は近い——アルジェリア少女拷問の記録』という訳本が出ましてね、フランスからの独立戦争をやったアルジェリアの若い女性が酷い目にあわされた話ですが、あの回の脚本を書いた佐々木守さんはこれを読んで、名前の参考になさったんじゃないでしょうか

神戸 そういえば、いつか、フランス軍人に虐殺されたという説が流布してましたね

松下 ですが、ジャミラさんは死んだんじゃないんですね。ちゃんとアルジェリアに帰国しています

神戸 松下さんは断言できるんですか？

松下 もちろんです。ちゃんとネットにあるフランス語新聞の記事で読んだことがありますから

神戸 それはすごい！

松下 どうです、新入生のみなさん、こんなふうに、英語だけでは知り得ない情報を手に入れることが可能になるんですから、新修外国語をやりたくなつたんじゃないでしょうか？

神戸 いや、いきなり、そう振られても……

松下 おやおや、神戸くんは、フランス語推進派だとおもってましたが？

神戸 もちろんそうですが、フランス語はちょっとつづりの読み方にクセがありますからね……

松下 それは、たとえばLupin [ルパン] や Chopin [ショパン] みたいに in を [アン] とよんだり、pierrot [ピエロ] や restaurant [レストラン] のように語末の t を発音しなかったりするということでしょうか？

神戸 どうも、そうらしいですね

松下 しかし、ドイツ語でも eu を [オイ] と発音したり ei を [アイ] とよんだりしますし、中国語には音の上下で単語を区別する四声というのがありますからね。発音というのは、つまるところ「慣れ」なんですよ

神戸 たしかに、さいしょに English というつづりをみたときには、まったく発音が想像できませんでした

松下 それに、フランス語もドイツ語も、英語の読み方より簡単ですよ。なにしろ、英語では、a という文字を10とおりに発音するんですからね

神戸 なるほど、cake では [エイ]、all では [オー]、village では [イ]、そして mama のふたつの a はべつべつの

音ですね

松下 そのてん、フランス語の a は、どんなときでも [ア] ですから

神戸 松下さんは手話まで習得してらっしゃいますけど、語学をまなぶコツみたいなものがあるんでしょうか？

松下 いや、ひとつの言語を身につけるわけですから、王道はありませんよ。ひたすら聞いたり、話したり、読んだり、書いたりするのみです

神戸 まあ、たしかに……

松下 でも、単語や文法規則を丸暗記しても、なんの役にもたちません。たんに苦しくて厭になるだけです。具体的目標をたてて、愉しく勉強することですね。なにしろ、「ことば」は「使う」ことでしか存在できませんから

神戸 というわけで、新入生のペイパーたち、ぜひフランス語を履修して、あたらしい世界を手に入れてくれたまえ！

角田 お、いいねえ、特命係はいつも暇そうで。コーヒー、いやさカフェーをもらうよ

松下 角田さんが口にすると、フランス語がちっともオシヤレに響きませんねえ

神戸 そういえば、まだ、松下さんのフランス語の発音を聞いてませんか？

松下 ぼくのですか？

神戸 ハイ、どうぞ

松下 いーかー、みんなよく聞くんだけぞー、先生のふるさとの北海道では、鳥賊のことを「アシジュポーン」ってよぶんだぞー

神戸 それは『熱中時代』の北野広大先生ですがなッ！

(了)

